

## IXLIAKTUY IFCARTA SAN PABLO NIMA TZOKNILH TIMOTEO

<sup>1</sup> Aquit Pablo, Dios quilihcanit naclitanú ixapóstol Jesucristo tí nalichihuínán porque xlá malacnunit ama camaxquí lipaxáu latámat tí talipahuán.

<sup>2</sup> Aquit cmalakachaniyán jaé carta huix Timoteo tí clakalhamán la xlicana quinkahuasa. Quinticucán Dios y Quimpuchinacán Jesucristo cacxilhlacachán, calakalhamán y camaxquín lipaxáu latámat.

### *Pablo snun lacapastaca Timoteo*

<sup>3</sup> Quintacam Timoteo, chali chali acxni ckalhtahuakaní Dios tí cliscuja ixlihuak quinacú na chuná la taliscujli xalakmakán quilitalakapasnicán, clacapastacán y cpaecatatziní Dios tú tlahuanit milacata.

<sup>4</sup> Acxni clacapastaca la tasa acxni lamakxtakui aquit cacxilhputunán xlacata naquimakapaxahuaparaya,

<sup>5</sup> porque ccatzí la tancs lipahuanita Cristo nac minacú na chuná la talipáhuah militalakapasni. Pula mintziyuna Loida y minana tí ixuanicán Eunice, y ccatzí chí huix na chuná lipahuana Cristo.

<sup>6</sup> Aquit cakastacyahuayán camastaca namá talacapastacni nima maxquín Dios acxni cliaclhitni quimacán.

7 Porque Dios *n̄* quincamaxquín Ixespíritu xlacata najicuanáu, xlá quincamaxquín Ixespíritu xlacata nakalhíyáu *l̄*tlíhueke tayaníyáu nac quilatamaṭcán, xlacata nalapaxquiyáu y xlacata nalacputzayáu tlahuayáu tú tlan.

8 Huá *cl̄*huaníyán *n̄* calimaxánanti *l̄*chihuínana Quimpuchinacán Jesucristo, *n̄* para quilimaxánanti aquit *l̄* ctanuma nac *p̄*láchín caj ixlacata Quimpuchinacán. Huix chá camatlani akxtakajnana *l̄* aquit caj xlacata *l̄*chihuínana *l̄* natataxtuní cristianos porque Dios camaxquí *l̄*tlíhueke tí taliscuja.

9 Dios quincalakmaxtunítán y quincamatunujnítán huata huá naliscujáu y *n̄* tipuhuanáu tlan catziyáu huá quincalilakalhamán Dios sino porque chú *l̄*áchcalh ama quincaxilhlacachinán aquín tí *l̄*pahuanáu Cristo; Dios quincalakalhamán *l̄*ata ya tú ixanán caquilhtamacú.

10 Pero chí *l̄*lacahuānanítáu *l̄* quincaxilhlacachinán porque Quimpuchinacán Jesucristo *l̄*actláhualh *l̄*tlíhueke *l̄*xpuchiná *cl̄*lín; *l̄*xtachihuín *l̄*ímilh taxkáket xlacata natasí amá *l̄*paxáu *l̄*atámat *n̄*ima *l̄*malacnú y *n̄*ixcni lakó.

*Pablo n̄ixcni l̄imaxán l̄pahuán Cristo*

11 Dios *qū*l̄l̄hcalh nacmakahuaní jaé talacapastacni, *qū*l̄imánulh ixapóstol Jesucristo tí *nal̄*chihuínán y *qū*imámáccquilh *naccam̄*kalhchihuíní tí *n̄* tamakachaxí,

12 y caj huá xlacata *cl̄*akxtakajnama tú *cp̄*axtokn̄it, pero *n̄* cmaxánán porque aquit *ccatzí* tí *cl̄*pahuanit y *ccatzí* *xl̄*icana kalhí *l̄*tlíhueke

ama quimaktakalha hasta xní nachán chichiní nacmakantaxtikó quintascújut nima quililhcanit.

<sup>13</sup> Huix catakoke namá tlan tancs talacapastacni nima kaxpatnita cmasininitán la tancs nalipahuanáu Cristo y nalapaxquiyáu aquín tí maxquinítáu quilatamatcán.

<sup>14</sup> Huix camáksquinti Espíritu Santo nima lama nac quinacujcán camaktayán namakantaxtiya namá lipaxáu mintascújut nima lilhcanitán.

<sup>15</sup> Huix catziya la quintaqxxtakmákalh namá quintaçamcán xalac pulataman Asia y maş quin-tamakalipúhualh namá quintaçamcán Figelo y Hermógenes.

<sup>16</sup> Quimpuchinacán Jesucristo cacalakalhámalh tí talamana nac ixchic Onesíforo porque xlá ni caj maktum quimáxquilh licamama, ni quilimaxánalh la ctanuma nac pulachín.

<sup>17</sup> Chá acxni milh juú nac cachiquín Roma quila-capútzalh hasta quimanóklhulh.

<sup>18</sup> Dios calacásquilh nalakalhamán amá chichiní acxni namín Quimpuchinacán Jesucristo porque huix catziya la quimaktáyalh acxni xaclama nac Efeso.

## 2

*Ni calimáxtakli ixtascújut tí litanú ixchalhcātna Jesucristo*

<sup>1</sup> Quinkahuasa Timoteo, huix catziya la quincacxilhlacachinán Cristo tí tancs lipahuanáu y xlá aman maxquiyán litlihueke namakantaxtiya mintascújut.

<sup>2</sup> Huix cacalilhca namá lacchixcuhuín tí tancs talipahuán Crīsto la kaxpatnīta clīchihuinanīt ixlacatīncán lhuhua cristianos, xlacata xlacán natamašinipará jaé talacapaścacni xamakapitzi cristianos tí ya takaxmatnīt.

<sup>3</sup> Huix catała mintakxtakajni nīma lakchanán la camīnīnī ixsoldados Jesucristo.

<sup>4</sup> Pues huix catziya chačum soldado tí malakachacán nalanica nī makatzanká ixquilhtamacú chipá tunuj tascújut, sino que lacputzá makantaxtí tú limapáksīlh tí malakachānīt.

<sup>5</sup> Chuná litum chačum kamaná tí latlajá litayá kamanán la limapaksīnancanīt porque sí no nītú tlajá, nī maxquicán ixpremio.

<sup>6</sup> Na chuná chačum tí scuja catucuxtu minīnī pula namaklhtīnán ixtaxokón tú makalanīt para xlicana litáyalh ixtascújut.

<sup>7</sup> Timoteo, huix calilacapaścācnanti tú cuanimán, xahuá Dios ama mamakachaxīnīyān laťa tú catziputuna.

<sup>8</sup> Huix catziya xlacata Jesucristo ixlītalakapasni rey David y aquit ccamakalhchihuīnī cristianos la lacastacuánalh calīnīn y tlan calakmaxtú para talipahuán.

<sup>9</sup> Caj huá jaé xlacata aquit cliakxtakajnama hasta ctanuma nac pulachīn la chačum maknīná, pero caxahuá porque ccatzī ixtachihuīn Dios nī lá lacatum manūcán la tachīn.

<sup>10</sup> Aquit cpatī laťa tú quilakchán porque ccalakalhamán tí calacsacnīt Dios xlacata xlacán natataxtunī y tamaklhtīnán amá lanca

tapaxahuán nac akapún para talipahuán Jesucristo.

<sup>11</sup> Aquit ccatzí xlicana tú cuanimán:

Para canajlayáu tanú Cristo nac culus, na tlan canajlayáu amán talatamayáu nac ixpaxtún;

<sup>12</sup> para akxtakajnanáu ixlacata, na tlan amán tamapaksinanáu nac ixpaxtún.

Para aquín ni litayayáu lipahuanáu, xlá na ni ama litayá quincalakapasán.

<sup>13</sup> Para aquín limakxtakáu lipahuanáu, xlá latiyá quincalakalhamanán, porque Dios ni lá akskahuinán.

### *Nitú limacuán laquitstalacán*

<sup>14</sup> Timoteo, huix cacamalacapastaca cristianos Dios limapaksinitán cacakastacyagua ni huata catarakitstálalh porque nitú limacuán. Namá tí talakatí talichihuinán ticu mas skalala huata tamakatuyí tí takaxmata ixtachihuinán.

<sup>15</sup> Huix catzaksa tlan makantaxtiya mintascújut, tancs camasi namá talacapastacni ninā mamacquicanita. Cascujti la chatum chalhcatni tí ni kalhí tú nalimaxanán xlacata Dios nalipaxahuá mintascújut.

<sup>16</sup> Huix ni calichihuinanti namá talacapastacni nima talacsacxtunit cristianos y nitú limacuán porque namá tí chuná tachihuinán mas y mas talimahuacá namá lixcájnit talacapastacni tú tataralacataquí tú lilhcanit Dios

<sup>17</sup> y tú tamasi takahuaní la namá lixcájnit sarampión tátat. Aquit ccatzí tí taktzankanit Himeneo y Fileto,

18 pues xlacán talakxtapalīnīt tancs ixtalacapaścacni Dios y talacsacxtunīt tahuán xlacata Cristo lacastacuánalh calīnīn y aná lákspuṭli ixlītlīhueke y chuná tamakatuyīnīt makapitzi tí talīpahuán Cristo.

19 Pero aquín lakapasáu ixtalacapaścacni Dios tú nalītatlihueklháu acxni quincamaakatuyīcanán pues xlá huan: “Mimpūchinacán calakapasa tí xlicana talīpahuán”, y na huan: “Tí talīpahuán Cristo catalīmákxtakli tatlahuá tú līxcájnit.”

20 Huix catziya xlacata nac aktum ákxtaka tahuilana tīpakatzi puhūay tú camaclacasquincán, tahuilana vasos xla oro, xla plata, xla lhtácala, xla līlhtámat. Makapitzi huata camaxtucán acxni lanca tú tlahuacán y makapitzi camaclacasquincán chali chālī.

21 Na chuná amá tí līmakxtaka tú līxcájnit tlahuá lītanú la aktum lan vaso nīma līlakachīxcuhuīnancán, maṭunujcanīt, maṭchānī talacapaścacni nalīscuja Quimpūchinacán y nī aklhūhuatnán tlahuá tú tlan.

22 Huix nī cacamakslīhueke lakkahuasán tí huata tlakaj tlakáj talá huak tatlahuaputún, huix chí catzaksa tancs latapaya, tancs līpahuana Dios, capaxquīya xamakapitzi y calītlán līpaxáu cata latapaya tí ixlīhuak ixnacujcán talīpahuán Quimpūchinacán.

23 Huix calakmákanti ixtalacapaścacnicán namá tí talactlancán lakskalala maṣqui nītú tacatzí, pues namá huata tamalacatzuquí taṣitzi.

24 Huix calacapaścacti xlacata chaṭum tí macamaxquīnīt ixlatámat Jesucristo nī minīnī nalāslaka, sino que minīnī huak nacalakalhamán,

mininí cakálhīlh liskalala la nacama<sup>h</sup>kalhchihuiní cristianos, mininí napatí tú nī tlan tatlahuaní xamakapitzi,

<sup>25</sup> mininí calitlán nacamatancsaní ixtalacapa<sup>h</sup>stacnicán tí tunu talacapa<sup>h</sup>stacni takalhi nī talipahuán Dios, mininí nacalikalhtahuaká xlacata Dios nalakxtapalí ixlata<sup>h</sup>matcán y natalakapasa tancs ixtalacapa<sup>h</sup>stacni Dios.

<sup>26</sup> Porque tlajaná cakalhi la ixtachin camatlahuí tú lacasquin, pero tlan camalacastacuanicán xlacata natataxtuní ixmacán tlajaná.

### 3

#### *Lhuhua cristianos ama tachipá nī tlan tija*

<sup>1</sup> Timoteo, milicátzit xlacata acxni talacatzuhuíma nahuán namín Cristo lhuhua cristianos ama tajicuán talitayá talipahuán Dios.

<sup>2</sup> Lhuhua cristianos huata ama calipuhucán ixacstucán, huata ama talakatí tamakstoka tumín, ama talactlancán, ama talactaxtú talipau, ama talikalhkamanán Dios, ama takaxmatmakán ixticucán, ama talakmakán tí calakalhamanit, ama talichiyá tí talipahuán Dios,

<sup>3</sup> nití ama talakalhamán, nī ama tamatzankenán tú tlhuanicán, ama talakatí taksanínán, ama tamakantaxtí lata tú lixcájnī talacpuhuán, ama talakatí tamakxtakajní ixtacristianoscán, ama talakmakán huak lactlán talacapa<sup>h</sup>stacni,

<sup>4</sup> ama taraliakskahuinán, nī ama tala<sup>h</sup>camaxanán, ama talactlancán huak takalhi, ama talacputzá huata tamakapaxahuá ixmacnicán, pero nī ama talacputzá talimakapaxahuá Dios ixlata<sup>h</sup>matcán,

<sup>5</sup> *lijatz* ama talá *talipahuán* Dios, pero nac *ixlatamatcán* *ni* ama *tamasí* *tacanajlá* *ixlihuak* *ixnacujcán* Dios lama *xastacnán* y *kahí* *lijtihueke* *camaktakalha*.

Huix *ni* *caçatakoke* tí *chuná* *namá* *ixkasatcán*

<sup>6</sup> porque *makapitzi* *namá* *lacchixcuhuín* *talitanú* *talipahuán* Dios *talakpaxialhnán* nac *ixchiccán* *laktakalhín* *lacchaján* tí *takalhí* *lhuhua* *talakalhín* y *masqui* *talipuhuán* tú *tatlhuanit* *yaj* lá *talimakxtaka* *tatlahuá* tú *yaj* *chuná* *quitaxtú*, y *lijatz* *tzucú* *tamasí* *ixtalacapastacni* Dios.

<sup>7</sup> Jaé *lacchaján* siempre *taputzá* tú *tlán* *natacanajlá* pero *niçxni* *tamakachaxí* *tancs* *ixtalacapastacni* Dios.

<sup>8</sup> Aquit *cama* *malacapastacayán* *la* *makán* *quilhtamacú* *çatuy* *catzínanín* tí *ixcahuanicán* *Janes* y *Jambres* *tataralacataquilh* tú *tancs* *ixmasí* *Moisés* pues *chí* *na* *chuná* *namá* *lacchixcuhuín* *tataralacataquí* *tancs* *ixtalacapastacni* Dios, porque *lixcájnit* *takalhí* *ixtalacapastacnicán* y *ni* *talacputzá* *tancs* *talipahuán* Cristo.

<sup>9</sup> Pero *ni* *makas* ama *tatayaní* pues *ni* *ixlimakas* *huak* *cristianos* ama *taçxcatzí* *xlacata* *caj* *taçskahuinamana*, *na* *chuná* *la* *tapáxtokli* *amá* *çatuy* tí *tataralacataquilh* *Moisés*.

### *Pablo lipaxahuá ixlatámat Timoteo*

<sup>10</sup> Timoteo, *aquit* *clipaxahuá* *milatámat* porque *huix* *takokenita* tú *cmasininitán*, *quimakslihuekenita* *la* *clama*, *la* *clitayá* *cçaliscuja* *cristianos*, *la* *tancs* *clipahuán* Cristo, *la* *ccapatíní* tú *tatlahuá* *cristianos*, *la* *cçalakalhamán* *cristianos*, *la* *ni* *ctatlají* *cpatí* tú *cpaçxtoka*,



11 la cakxtakajná acxni quintaktlakalín cristianos. Huix catziya la cakxtakájnalh acxni quintaktlakálilh namá cristianos xalac çachiquín Antioquía, Iconio y Listra, pero Quimpuchinacán Jesucristo quimaktáyalh quilakmáxtulh.

12 Aquit cuaniyán xlacata tí talitanú taliscuja Cristo ixlihuak ixnacujcán ama çamäxtakajnicán caputlakacán.

13 Pero namá laclixcájnit lacchixcuhuín tí takskahuinán mas y mas ama talimahuacá lixcájnit ixkasatcán porque lata nalián quilhtamacú tlan ama takskahuinán, pero na amaça çakskahuicán.

14 Huix Timoteo cataoke namá talacapastacni nima masinicanita y çanajlanita ixlihuak minacú. Huix catziya tí masín

15 porque lata milictzú masinicanita tú huan Dios nac Escrituras; aná tlan lacsacxtuya y makachakxiya ixtalacapastacni Dios xlacata nataxtuniya para lipahuana Jesucristo.

16 Porque lata tú huan nac Escrituras Dios macxcatzinanit xlacata namakachakxiyáu la tancs quililatamátcán. Aná catziyáu tancs talacapastacni la nacakastacyahuayáu cristianos, la nacacaxtluhuayáu tí taktzankanit, y la nacamakalhchihuiniyáu tancs natalatamá,

17 xlacata namá tí talitanú taliscuja Dios tlan natamacchaní tancs talacapastacni y tlan natamakantaxtí tú çalilhcanit Dios.

## 4

*Pablo lipaxahuá ama lakchán Cristo*

1 Aquit climapaksiyán ixtacuhuíní Dios y ixtacuhuíní Jesucristo tí ama mín la çatum rey çatlahuá taxokón cristianos tí tastacnán y tí taninít:

2 huix cacamakalhchihuini cristianos la calakmaxtuputún Cristo; huix cacamakalhchihuini acxni takaxmatputún ixtachihuín Dios y masqui ni takaxmatputún huix cachihuínanti, ni calimáxtakti chihuínana xlacata natakahuanán. Cacakahuani tí taktzanká, calitlán cacamakalhchihuini y cacamasini lactlán talacapastacni.

3 Porque ama chan quilhtamacú lhuhua cristianos ni ama takaxmatputún lactlán tancs ixtalacapastacni Dios, sino que xlacán ama talacsacxtú tú takaxmatputún y ama taputzá cristianos tí nacamasini namá talacapastacni nima xlacán talakatí takaxmata.

4 Ama takxtakmakán tancs ixtalacapastacni Dios y ama tacanajlá cuentos nima talacsacxtunít cristianos.

5 Pero huix Timoteo tancs calacpuhuánanti acxni tú tlahuaya, capati acxni akxtakajnana, ni calimáxtakti lichihuínana Cristo, camakantaxti lipaxáu mintascújut nima lilhçanita.

6 Porque aquit ctamacamastanittá la aktum lilakachixcuhuín nima limakapaxahuacán Dios pues acçama quilhtamacú nalaksputa quilatámat.

7 Aquit cmaxkantaxtinít quintascújut, nac quilatámat aquit clacputzanít la nactayaní ni nactatlají, ctçalanani hasta ní ixquilhçanicanít, clipahuanít Cristo la xlá lacasquín.

8 Chí ahuata cama kalhí naquimaxquí Quimpuchinacán quintaxokón nima camalacnüninít ama camaxquí tí takaxmata ixtachihún. Aquit ccatzí xlá stalhca mastá taxokón y ama quimaxquí quintaxokón acxni namín y na chuná huak amá tí talipahuán ama min catiyá.

*Pablo lichihuinán ixtascújut*

9 Catzaksa sok tana quilakpaxialhnana

10 pues namá quintacamcán Demas quiakxtakmákalh alh nac Tesalónica; ni lá tálalh y alh putzá lipaxáu nalatamá la catihúa cristiano xala caquilhtamacú. Xachatum tí huanicán Crescente anít nac pulataman Galacia y Tito anít nac Dalmacia.

11 Huata quintacamcán Lucas quintatamakxtaknít juú. Aquit cmamacquiyán caputza Marcos y calita acxni natana porque tlan quimaktayá nac quintascújut.

12 Quintacamcán Tíquico cmalakáchalh nac cachiquín Efeso.

13 Acxni natana naquilitaniya quilimaktlapacán nima cakxtakuíilh nac Troas nac ixchic Carpo; na naquilitaniya quilibros, y ni tiaktzonksuaya litana quincápsnat nima ccatzoknít.

14 Aquit snun clipuhuán tú ni tlan quintlahuaninít Alejandro namá chixcú tí catlahuá pailas; pero Quimpuchinacán ama maxokoní tú tlahuanít.

15 Huix skálalh catahuilani porque licuánit cararalacataquí tí talichihuinán Cristo.

16 Acxni xlahuán quintamakalhapálih mapaksinanín y ctamaklhtínal nhítí quintatáyal huaḱ quintakxtakmákalh. ¡Ojalá Dios nī cacalacapastácnilh jaé tú tatláhualh!

17 Pero Quimpuchinacán nī quiakxtakmákalh, quimáxquilh līcamama xlacata tlan naclichihuinán la Dios calakmaxtú cristianos, y chuná ccamakaxmátalh huaḱ tí nī judíos. ¡Quimpuchinacán quilakmáxtulh nī naquintaxcá namá laclīcuánit lapánit!

18 Y quilakmaxtuma nahuán acxni clakchán tú nī tlan xlacata tlan naquimaxquí nac akapún namá tapaxahuán nīmā malacnūnit. ¡Siempre calakachixcuhuju lanca Quimpuchinacán! Chuná calalh, amén.

*Pablo calacapastaca ixamigos*

19 Cacahuani kalhén quilakapuxoko quintacamcán Prisca, Aquila y tí talamana nac ixchic Onesíforo.

20 Quintacamcán Erasto tamáxtakli nac Corinto, y quintacamcán Trófimo cmáxtakli tatatlá nac Mileto.

21 A ver para tlan tana antes natanú calonkni. Talacapastacán tahuaniyán kalhén quintacamcán Eubulo, Pudente, Lino, Claudia y huaḱ xamakapitzi tí talipahuán Cristo.

22 Quimpuchinacán camaxquín līcamama y Dios cacaxilhacachán huaḱ huixín. Chuná calalh, amén.

**Xasasti talaccaxlan  
New Testament in Totonac, Papantla (MX:top:Totonac,  
Papantla)**

copyright © 1979 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Papantla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonaco, Papantla [top], Mexico

**Copyright Information**

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Totonac, Papantla

**© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022  
d7f00541-cd76-5250-8a0c-0eed9531b7c0